

Consentement libre, préalable et éclairé à la candidature

Depuis sa création en 2011, l'Association INMA Maamoura (association de développement durable local) s'est orientée vers la préservation du patrimoine culturel immatériel local, notamment le patrimoine culinaire et les produits de terroir.

C'est à travers le projet "Bit Mouna" (chambre à provision) que l'association a œuvré à valoriser et promouvoir les produits alimentaires artisanaux de terroir, faits à maison ou "diari" de la région du Cap-Bon et plus précisément de la ville de Maamoura qui s'est spécialisée dans la production d'un bon nombre de produits de terroir typiques tels que la harissa traditionnelle.

À travers ce projet, l'association a remporté la médaille d'or lors de sa participation à la deuxième session des produits locaux traditionnels en 2019 pour une harissa traditionnelle typique au Cap Bon dite "harissat mayou".

La harissa traditionnelle du Cap Bon s'est distinguée par sa qualité et le savoir-faire ancestral qui domine sa manière de préparation. C'est ainsi que nous soutenons la demande d'inscription de l'élément "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité, afin de préserver la valeur de ce produit et démontrer sa valeur locale et universelle.

Nabeul, le 17 octobre 2019

Le président : Lotfi Ben Slimen



موافقة حرّة ومسبقّة وواعية لملف الترشيح

عملت جمعية "إنماء" بالمعمورة (الوطن القبلي) منذ تأسيسها سنة 2011، على المحافظة على التراث الثقافي غير المادي، خاصّة التراث المطبخي والمنتجات الغذائية التقليدية عبر مشروع "بيت المونة"، وهو مشروع يعنى بالمنتجات ذات المنشأ بمدينة المعمورة والوطن القبلي. وقد حافظت الجهة عبر نسائها على المعارف والطرق التقليدية في تحضير المواد الغذائية والبهارات التي تستخدم في إعداد مختلف الأطعمة، حيث تتميز المنتجات الغذائية التقليدية بالجودة والقيمة الغذائية العالية.

وتركّز اهتمام الجمعية على المنتجات الغذائية التقليدية خاصّة منها الهريسة، وتحصلت من خلال مشروع "بيت المونة" على الميدالية الذهبية إثر مشاركتها في الدورة الثانية للمسابقة التونسية للمنتجات المحلية التقليدية لسنة 2019، بنوع من الهريسة التقليدية المعروفة "بهريسة مايو".

ولطالما عُرفت جهة الوطن القبلي عموماً بإعداد الهريسة التقليدية ذات الجودة العالية والحرص على استمرارية هذا العنصر الثقافي التراثي، لذلك فإن جمعية إنماء بالمعمورة تدعم طلب تسجيل عنصر "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو، وذلك قصد إبراز قيمة هذا المنتج والمحافظة عليه.

نابل، في 17 أكتوبر 2019

رئيس الجمعية إنماء بالمعمورة

لطفي بن سليمان

إنماء inma
maamoura
جمعية إنماء بالمعمورة
نهج عمر ابن الخطاب
المعمورة نابل تونس
Tél/Fax: (+216) 72 368 815
هاتف/فاكس: (+216) 72 368 815

Bizerte le 23 octobre 2019

Lettre de soutien

L'Association Patrimoine et Authenticité à Bizerte, soutient le dossier de candidature " la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" pour son inscription sur la liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité. Consciente de l'importance du patrimoine culinaire local et de l'impact que peut avoir une pareille inscription pour la valorisation de ces savoir-faire ainsi que leur promotion, l'association adhère pleinement à cette candidature tout en multipliant davantage ses activités dans le domaine du patrimoine culturel immatériel.

Présidente de l'association

Saloua Chakroun



بنزرت في 19 أكتوبر 2019

رسالة دعم

تدعم جمعية "تراث و أصالة" ملف ترشيح " الهريسة: المعارف و المهارات و الممارسات الغذائية و الاجتماعية" لطلب تسجيله على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو. ومع و عيها بأهمية التراث الغذائي المحلي و التأثير الذي يمكن أن يحدثه هذا التسجيل لتتمين هذه المعارف و المهارات، فإن الجمعية تؤيد هذا الترشيح و تسعى إلى مضاعفة أنشطتها في مجال التراث الثقافي اللامادي.

رئيسة الجمعية

سلوى شقرون





Jendouba, le 13 janvier 2020

Attestation de Consentement

"L'Association de développement et de symbiose sociale" à Ghardimaou au gouvernorat de Jendouba, exprime son consentement à la candidature du dossier de "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" pour inscription sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'Unesco, vu l'importance du patrimoine culinaire dans la vie socio-économique quotidienne.

L'association a participé depuis sa création à former un nombre d'artisans dans les zones rurales, dans le domaine de la préparation des produits agricoles locaux selon les savoirs et les savoir-faire ancestraux. On cite "le groupement agricole féminin *Ennour*", créé par l'association en collaboration avec des instances officielles, des organisations non gouvernementales et la société civile.

Président : Mustapha Abidi

Association de Développement
et de Symbiose Sociale
Elgalâa-Ghardimaou-Tunisie
MF: 1331375/D
: 20.665.153

**ASSOCIATION DE DEVELOPPEMENT ET DE SYMBOSE SOCIALE
ELGALAA GHARDIMAOU JENDOUBA**

78693108 : 20665153:

M/F : 313698/D ** CNSS : 1331375

جندوبة، في 13 جانفي 2020

شهادة موافقة

تمنح جمعية التنمية و التكافل الاجتماعي بغارالدماء بجندوبة موافقتها على ترشيح ملف تسجيل "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو، نظرا لأهمية التراث الغذائي في الحياة الاجتماعية والاقتصادية اليومية.

وقد ساهمت الجمعية منذ تأسيسها في تكوين عدد من الحرفيات بالمناطق الريفية في مجال إعداد منتجات فلاحية محلية وفقا للمعارف والمهارات التقليدية مثل "مجمع النور الفلاحي النسائي" بالتنسيق مع هياكل رسمية ومؤسسات غير حكومية والمجتمع المدني.

رئيس الجمعية: مصطفى العبيدي



جمعية التنمية و التكافل الاجتماعي
القلعة غارالدماء جندوبة

الجوال: 20665153 الفاكس : 78693108
المعرف الجبائي: 1331375D // الضمان الاجتماعي : 313698



Lettre de soutien et de consentement

En organisant divers événements festifs dans le domaine du patrimoine culinaire en collaboration avec différentes parties, tels que "le festival du pain" en 2017/2018, "le festival de la sardine" en 2019, et la manifestation gastronomique "*Mansiat Biladi*" en 2018/2019, l'association "Gastronomie pour tous" continue son activité en se déplaçant d'une région à une autre fêtant notre art culinaire.

Tout en déclarant avoir été associée au processus de préparation du dossier, elle l'appuie fortement en déclarant son consentement et son soutien pour inscrire "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'UNESCO.

Sousse, le 5 décembre 2019

Président : Helmi GAHBICHE





رسالة دعم وموافقة

بمشاركتها في تنظيم تظاهرات احتفالية في مجال التراث الغذائي بالتنسيق مع أطراف مختلفة، على غرار "مهرجان الخبز" لسنتي 2017 و2018 و"مهرجان السردينة" لسنة 2019، إضافة إلى التظاهرة الغذائية "منسيات بلادي" لسنتي 2018 و2019، تواصل جمعية "فن الطهي للجميع" نشاطها عبر التنقل من جهة إلى أخرى للاحتفاء بتراثنا الغذائي.

وبإقرارها إشراكها في إعداد الملف الذي تدعمه بقوة، فإنها تقدم مساندتها وموافقتها لتسجيل "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية" لدى منظمة اليونسكو.

سوسة، في 5 ديسمبر 2019

رئيس الجمعية: حلمي قحبيش

Déclaration de Consentement

Par la présente, l'Association "*Andalousiette*" pour la Culture Sociale à Testour, déclare soutenir largement la proposition d'inscription de "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'Unesco, après avoir été associée à la préparation du dossier de candidature.

L'association a organisé des festivals et des manifestations concernant les plats traditionnels et ceux d'origine andalouse, dont la harissa constitue un élément principal, dans le cadre de la sauvegarde du patrimoine culinaire local et sa valorisation.

Testour, le 9 janvier 2020

La Présidente de l'association
Imen Chaouech

جمعية أندلسيات
للثقافة الاجتماعية بـتستور
2019J00009APSF1

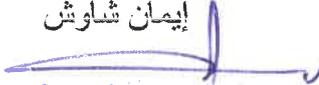


إعلان موافقة

تتشرف جمعية أندلسيات للثقافة الاجتماعية بتستور بأن تمنح موافقتها التامة لاقتراح تسجيل "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو، وذلك بعد تشريكها في إعداد ملف الترشيح. وكانت الجمعية قد نظمت مهرجانا للأطباق الأندلسية والأكلات التقليدية التي تمثل الهريسة عنصرا رئيسيا في إعدادها، في إطار المحافظة على التراث الغذائي المحلي وتثمينه.

تستور، في 9 جانفي 2020

رئيسة الجمعية
إيمان شاوش


جمعية أندلسيات
للثقافة الاجتماعية بتستور
2019J00009APSF1



جمعية صيانة مدينة نابل
ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VILLE DE NABEUL

Consentement libre, préalable et éclairé

Depuis sa création en 1996, l'Association de Sauvegarde de la Ville de Nabeul (ASVN), avait pour objectif la protection du patrimoine culturel matériel et immatériel de la ville. Elle n'a épargné aucun effort pour le valoriser et le préserver.

Dans ce contexte, la harissa, en tant que patrimoine alimentaire, occupe une place importante dans les activités de l'association. Depuis 2015, l'espace de "Dar Nabeul", siège de l'Association de Sauvegarde de la Ville de Nabeul, accueille chaque année et d'une façon régulière le "Festival de la Harissa et du Piment" et participe à l'élaboration de son programme en collaboration avec d'autres associations ainsi que les artisanes et les artisans de la harissa. Il s'agit de la valorisation de la harissa traditionnelle, une composante essentielle des provisions de la majorité des familles tunisiennes. Ces dernières héritent de génération à génération les méthodes de préparation et d'utilisation de la harissa dans la cuisine traditionnelle quotidienne et même dans la cuisine moderne. La célébration de la fête de la harissa et du piment prend également des dimensions scientifiques à travers des interventions et des débats menés au siège de l'association par des professeurs et des chercheurs en diverses disciplines.

Notre association a eu l'honneur de participer à la préparation du dossier de candidature en fournissant des documents et des témoignages enregistrés. Ainsi, l'association présente-t-elle son soutien et son consentement libre, préalable et éclairé à l'inscription de "la harissa : savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

Nos salutations distinguées et nos meilleurs vœux de succès.

Nabeul, le 1^{er} octobre 2019

Le président de l'association
Zouheir Bellamine

جمعية صيانة مدينة نابل
Association Pour Le sauvegarde
de la ville de NABEUL
3000 4752



جمعية صيانة مدينة نابل
ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE
DE LA VILLE DE NABEUL

موافقة حرة، مسابقة وواعية

تهدف جمعية صيانة مدينة نابل منذ تأسيسها سنة 1996، إلى الاهتمام بالتراث الثقافي المادي وغير المادي لمدينة نابل، سعيا إلى التعريف به وتثمينه والمحافظة عليه.

وضمن هذا الإطار، احتل التراث الغذائي المحلي وخاصة مادة الهريسة مكانة هامة صلب أنشطة الجمعية، حيث يحتضن فضاء "دار نابل"، مقر جمعية صيانة المدينة منذ سنة 2015 وبصفة منتظمة المهرجان السنوي للهريسة والفلفل الذي تساهم الجمعية في وضع برنامجه بالتعاون مع جمعيات وأخرى ومجموعة من حرفيات وحرفيي الهريسة. وتضم كل دورة برنامج تثمين للهريسة التقليدية يقدم جوانب مختلفة منها باعتبارها عنصرا أساسيا لمؤونة جل العائلات التونسية التي تتوارث طرق تحضيرها واستخدامها في المطبخ التقليدي وحتى العصري. كما يتضمن الاحتفال بعيد الهريسة والفلفل أبعادا علمية من خلال المحاضرات والنقاشات التي تنعقد بمقر الجمعية ويقدمها أساتذة وباحثين في اختصاصات متنوعة.

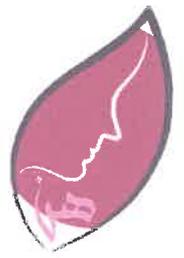
وكما كان لجمعيتنا شرف الإسهام في إعداد ملف الترشيح من خلال توفير وثائق وشهادات، فإنها تقدم دعمها وموافقتها الحرة والمسابقة والواعية لتسجيل عنصر "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

مع خالص التحيات والتمنيات بالتوفيق.

نابل، في 1 أكتوبر 2019

رئيس الجمعية: زهير بالأمين





Tunis, le 29 novembre 2019

Consentement libre, préalable et éclairé

L'association "Honna" est une association qui travaille sur le patrimoine culturel immatériel en Tunisie en projetant la lumière chaque fois sur l'un des domaines de ce patrimoine. Parmi ses membres, des artisanes en harissa traditionnelle participent régulièrement à des manifestations culturelles portant sur le culinaire telles que "la table tunisienne".

Impliquée dans la préparation du dossier de candidature, l'association a l'honneur de présenter son consentement libre, préalable et éclairé à la proposition de l'inscription de "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'UNESCO.

La présidente de l'association
Imen Cherif

جمعية هوننا

Association Honna

Tél: 22.590.005

جمعية "هن"



تونس، في 29 نوفمبر 2019

موافقة حرّة ومسبقة وواعية

تولي جمعية "هن" عبر مختلف أنشطتها اهتماما خاصا بمجال التراث الثقافي غير المادي بتونس مع تسليط الضوء في كلّ مرّة على أحد مجالات هذا التراث. ويوجد من بين أعضائها حرفيات هريسة تقليدية يشاركن بانتظام في التظاهرات الثقافية التي تهّم الغذاء مثل تظاهرة "المائدة التونسية". وبمشاركتها في إعداد الملفّ فإنّ الجمعية تتشرف بإسناد موافقتها الحرّة والمسبقة والواعية لترشيح عنصر "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" للتسجيل على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

رئيسة الجمعية

إيمان الشريف

جمعية هن

Association Honna

Tel: 22.590.005

Adresse : Avenue de Carthage Tunis – ✉: association.honna18@gmail.com

JORT n°2019T00218APSF1- J : 22.59.00.05 -56.59.00.25 Facebook : [association.hona@ashn2018](https://www.facebook.com/association.hona@ashn2018)



الجمهورية التونسية



République tunisienne

جمعية صحة وبيئة

Association Santé & Environnement

JORT N° 38-29/03/2012-2012x00676APSF1

Site web : aes.tn

Sfax, le 20 janvier 2020

Lettre d'appui et de consentement

Portant intérêt à la gastronomie locale et aux pratiques alimentaires tunisiennes, l'Association Santé et Environnement de Sfax a organisé plusieurs activités concernant l'alimentation saine. La valorisation du patrimoine culinaire constitue l'un des objectifs essentiels de l'association à travers la promotion de plats traditionnels et de matières alimentaires préparées à la maison ou comme production artisanale, incluant la harissa domestique.

L'association présente ainsi son appui et son consentement libre, préalable et éclairé pour l'inscription de "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'UNESCO.

La présidente

Amel Mabrouk Békir



الجمهورية التونسية



République tunisienne

جمعية صحة وبيئة

Association Santé & Environnement

JORT N° 38-29/03/2012-2012x00676APSF1

Site web : aes.tn

صفاقس، في 20 جانفي 2020

رسالة دعم وموافقة

من خلال اهتمامها بفنّ الطبخ وبالممارسات الغذائية التونسية قامت جمعية "صحة وبيئة" بصفاقس بعدد الأنشطة حول الغذاء والتغذية السليمة. ويعتبر تثمين التراث الغذائي المحلي من بين الأهداف الأساسية للجمعية عبر تزكية الأطباق التقليدية والمواد الغذائية التي يتم إعدادها منزلياً أو كمنتج حرفي بما في ذلك الهريسة الدياري.

وتقدم الجمعية بالتالي دعمها وموافقتها الحرّة والمسبقة والواعية لتسجيل عنصر "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

رئيسة الجمعية آمال المبروك باكير



ASSOCIATION ILEF

We pave the ground for a new era

Tataouine, le 15 novembre 2019

**Consentement pour l'appui du dossier de candidature concernant
"La harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales"**

Le président de l'Association *Ilef* à Tataouine, exprime à travers la présente son appui et son consentement à la proposition d'inscrire "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

Afin de sauvegarder ce patrimoine culinaire largement partagé entre les différentes communautés tunisiennes et élément indispensable de la cuisine locale, l'association présente tous ses encouragements à de pareilles mesures.

 Le président de l'association

Mohamed Ridha Souid



Association ILEF

ileftataouin@gmail.co

Cité Elmahrajen Rue MOUSCOU TATAOUINE 3200

TEL/FAX 75 846 513



ASSOCIATION ILEF

We pave the ground for a new era

تطاوين، في 15 نوفمبر 2019

موافقة

لدعم ملف ترشيح "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية"

يعلن رئيس جمعية "إيلاف" بتطاوين عبر هذه الموافقة عن دعمه لملف ترشيح "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" للتسجيل على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو. ولأجل صون هذا التراث الغذائي الذي تتقاسمه كل الجماعات والمجموعات المحلية والذي يشكل عنصرا أساسيا في المطبخ المحلي، فإن الجمعية تقدم كل التشجيع والمساندة لمثل هذه الإجراءات.

رئيس الجمعية

محمد رضا صويد

جمعية إيلاف ILEF

الكاتب العام
الهادي عبد الرحمان

Association ILEF

ileftataouin@gmail.co

Cité Elmahrajen Rue MOUSCOU TATAOUINE 3200

TEL/FAX 75 846 513

Gabès, le 24 décembre 2019



Consentement et appui

Je soussignée, madame Naima Haddar, présidente de l'association "Mémoire des jours" à Gabès, accorde par la présente notre consentement libre, préalable et éclairé à propos de la présentation du dossier de candidature de "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" pour inscription sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'Unesco, afin de sauvegarder et valoriser ce patrimoine.

Notre association organise depuis des années des événements culturels tels que le festival des "cultures des oasis de Gabès", qui porte intérêt au patrimoine culturel immatériel de la région, incluant le patrimoine culinaire, en fêtant la harissa traditionnelle dite *hrouss*, les plats traditionnels et les provisions annuelles.

Présidente : Naima Haddar



قابس، في 24 ديسمبر 2019

السيدات والسادة

الموضوع: موافقة

إنني الممضية أسفله السيّدة نعيمة الهدّار، رئيسة جمعية ذاكرة الأيام بقابس، نمنح موافقتنا الحرّة والمسبقة والواعية لترشيح ملف "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" للتسجيل على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو، بهدف صون هذا التراث و تميمه.

وتنظّم جمعيتنا منذ سنوات تظاهرات ثقافية مثل مهرجان "ثقافات واحات قابس" الذي يهتم بالتراث الثقافي اللامادي بالجهة بما في ذلك التراث الغذائي، مع الإحتفاء بالهريسة التقليدية أو "الهروس" والأطباق التقليدية والعولة السنوية.

رئيسة الجمعية: نعيمة الهدّار

حصة ذاكرة الأيام
قابس



Tunis le 09 Mars 2020

Lettre de soutien et de consentement

Convaincue de la richesse de notre cuisine nationale et de la nécessité de multiplier les efforts pour une améliorer sa présence et sa mise en valeur, La **Fédération Tunisienne des Restaurants Touristiques (FTRT)** a pris plusieurs initiatives visant la promotion du patrimoine culinaire, tout en mettant en exergue les valeurs qu'il véhicule.

C'est pour cette raison que la Fédération s'associe au processus lancé, dans le cadre d'une coopération fructueuse, en vue d'inscrire à « la Harissa » : **Savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales** sur la **Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité** auprès de l'**UNESCO**.

Elle accorde son consentement libre et préalable et s'engage à œuvrer davantage pour sauvegarder cet élément portant des significations profondes.

Mounir EL AREM

Président



تونس في 09 مارس 2020

رسالة دعم و موافقة

السيدات و السادة

اقتناعا منها بثناء المطبخ الوطني وبالحاجة إلى مضاعفة الجهود لتعزيز حضوره وتثمينه، فقد اتخذت الفيدرالية التونسية للمطاعم السياحية عدّة مبادرات رامية إلى النهوض بالتراث المطبخي التونسي مع إبراز القيم التي ينقلها.

وبالتالي تقدم الفيدرالية دعمها وموافقتها لإدراج "الهريسة" المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

منير العارم

رئيس الجمعية





Tunis le 09 Mars 2020

Lettre de soutien et de consentement

Conte tenu des valeurs multiples du patrimoine culinaire et alimentaire et de son rôle actuel dans l'affirmation identitaire aussi bien à l'échelle locale qu'à l'échelle nationale, **l'Académie Nationale de Cuisine** a le plaisir de s'associer au processus de coopération entre ONG et instances officielles spécialisées, en vue « la Harissa » : **Savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité auprès de l'UNESCO.**

Tout en exprimant son consentement et soutien sans réserve, elle considère que cette possible inscription serait une contribution très efficace à la valorisation du patrimoine culinaire en particulier, et du patrimoine culturel immatériel en général.

Mounir EL AREM

Président



تونس في 09 مارس 2020

رسالة دعم و موافقة

السيدات و السادة

أخذا بالاعتبار القيم العديدة للتراث المطبخي والغذائي ولدوره الحالي في تأكيد الهوية، سواء على الصعيد المحلي أو الصعيد الوطني، فإنه يسرّ الأكاديمية الوطنية للطبخ أن تنضمّ إلى مسار التعاون بين المجتمع المدني والهيئات الرسمية المختصة.

وبالتالي تقدم الجمعية دعمها وموافقتها لإدراج "الهريسة" المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

منير العارم

رئيس الجمعية





Consentement libre, préalable et éclairé

INSAF, est une coopérative féminine des produits du terroir, qui a vu le jour grâce à des initiatives féminines pour la création d'institutions d'économie sociale et solidaire, spécialisée dans les provisions et la préparation des produits alimentaires traditionnels, extraits des céréales et des fruits, ainsi que les épices et les différents types de harissa. La coopérative participe à des foires régionales et nationales et aux festivals et manifestations culinaires de plats traditionnels. Elle a obtenu la médaille d'argent au concours tunisien des produits du terroir en 2019. Portant intérêt à la culture du piment rouge et à la préparation de la harissa, la coopérative devient un producteur artisanal qui tient beaucoup à la sauvegarde des savoirs et des pratiques culinaires liées à cet élément.

Après s'être impliquée dans la préparation du dossier, la coopérative exprime son consentement et son appui à la proposition d'inscription de "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'UNESCO.

Sidi Bouzid, le 4 novembre 2019

La Présidente de la coopérative
Laila Horchani



موافقة حرّة ومسبقة وواعية

"إنصاف" هي تعاونية نسائية للمنتجات المحليّة، انطلقت بمبادرة نسوية لبعث مؤسسات في الاقتصاد الاجتماعي والتضامني، وقد اختصت في إعداد المواد الغذائية التقليدية وكلّ ما يخصّ المؤونة، مثل المواد المستخرجة من الحبوب والغلّال وكذلك التوابل والهريسة بمختلف أنواعها. وتشارك التعاونية في المعارض الجهوية والوطنية فضلا عن المهرجانات والتظاهرات الموجهة للأكلات التقليدية، وقد تحصّلت على الميدالية الفضية في المناظرة التونسية للمنتجات المحليّة لسنة 2019. ويساهم عدد من الحرفيات في زراعة الفلفل ثمّ جمعه وتجفيفه والقيام بتحضير الهريسة حتى أصبحت التعاونية أحد منتجي هذه المادّة الغذائيّة. وتلتزم الحرفيات بالمحافظة على المعارف والممارسات المطبخية المرتبطة بالعنصر.

والى جانب تشريك التعاونية في عملية إعداد ملفّ عنصر الهريسة، فإنّ هذه الأخيرة تعبّر عن موافقتها ودعمها لطلب تسجيل "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

سيدي بوزيد، 4 نوفمبر 2019

رئيسة التعاونية: ليلى الحرشاني





Société Mutuelle de services Agricoles « TAHADI »

Menzel M'Hiri – Kairouan – Tunisie / Tél 00216 96 119 838

Email : harissaerrim@gmail.com

Consentement libre, préalable et éclairé

"Tahadi" est une société mutuelle de services agricoles qui regroupe et représente un groupe d'artisans de harissa traditionnelle. Nous préparons la harissa suivant un savoir-faire ancestral que nous avons hérité de nos mères et nos grand-mères. En tant que mutuelle nous encourageons les femmes, que se soit les artisanes ou les femmes au foyer, à produire la harissa traditionnelle tout en sauvegardant nos savoirs et nos connaissances à ce propos. La société a gagné à deux reprises en 2017 et 2019 des médailles d'or et de bronze pour la meilleure harissa en Tunisie.

Nous avons participé à l'élaboration de ce dossier et nous soutenons pleinement la proposition d'inscrire "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

Kairouan, le 27 septembre 2019

Présidente : Najoua Dhiflaoui

الشركة التعاونية للخدمات الفلاحية
منزلة المهيري - القيروان
لتوثيق

الشركة التعاونية للخدمات الفلاحية "التحدي"

0021696119838 منزل مهيري- القيروان- تونس/ الهاتف:



موافقة حرّة ومسبقة وواعية

"التحدّي" شركة تعاونيّة للخدمات الفلاحية بمعتمدية منزل مهيري من ولاية القيروان، تضمّ مجموعة من حرفيات الهريسة التقليديّة، اللاتي يقمن بإعداد الهريسة وفقا لمهارات متوارثة عن الأمّهات والجّدات. وتشجّع التعاونية النساء سواء الحرفيات أو ربّات البيوت على تحضير الهريسة مع المحافظة على المعارف التي يمتلكنها بهذا الخصوص. وقد فازت الشركة لمرتين بميداليات ذهبية وبرنزيّة في مسابقة أحسن هريسة في تونس لسنتي 2017 و2019.

وإذ حظينا بشرف المشاركة في إعداد هذا الملفّ فإننا نؤيّد تأييدا تامّا اقتراح تسجيل عنصر "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائيّة والاجتماعية على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي اللامادي للإنسانيّة.

2019 سبتمبر 27 القيروان، في

رئيسة الشركة : نجوى ضفلاوي

الشركة التعاونية للخدمات الفلاحية
التحدّي
منزل المهيري القيروان
الرئيس

Groupement du développement de secteur
Agricole et de la pêche « Albaraka » Boughrara
Tel : 98507772
Email : albaraka.mednine@gmail.com



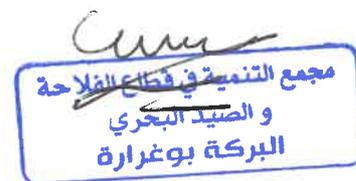
Médenine, le 25 Décembre 2019

Lettre de soutien et de consentement

Le Groupement de développement du secteur agricole et de la pêche "Albaraka" à Bougrara de la région de Médenine, a cherché depuis sa création à en améliorer les activités agricoles. Il a participé à divers projets à ce propos tels que "le projet coopératif pour le développement rural durable et la sécurité alimentaire", en contribuant à l'implication de la femme rurale dans de pareils projets. Il a organisé plusieurs expositions de production féminine en produits du terroir, incluant différents types de harissa traditionnelle, surtout avec le développement de la culture du piment dans la région, en quantité et qualité.

De ce fait, le groupement exprime son appui et son consentement à la candidature du dossier "la harissa : savoirs, savoir-faire et pratiques culinaires et sociales" pour inscription sur la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité auprès de l'UNESCO.

Le Président du groupement
Selem Bousrih





مجمع التنمية في قطاع الفلاحة و الصيد البحري
"البركة" بوغرارة
العياطي عمادة بوغرارة 4100
الهاتف: 98507772
البريد الإلكتروني :
albaraka.mednine@gmail.com

مدنين، في 25 ديسمبر 2019

رسالة دعم وموافقة

يسعى مجمع التنمية في قطاع الفلاحة والصيد البحري "البركة" ببوغرارة من ولاية مدنين إلى تطوير الأنشطة الفلاحية بالمنطقة، وقد شارك في عدة مشاريع بهذا الخصوص مثل "المشروع التعاوني من أجل التنمية الريفية المستدامة والأمن الغذائي"، داعيا إلى إدماج المرأة الريفية في مثل هذه المشاريع. وقد نظم عديد العروض للمرأة الريفية في مجال المنتجات الغذائية المحلية والتي من ضمنها الهريسة التقليدية بمختلف أنواعها خاصة مع تطور إنتاج الفلفل بالمنطقة كما وكيفا.

وعلى هذا الأساس يُعرب المجمع عن تأييده لترشيح ملف "الهريسة: المعارف والمهارات والممارسات الغذائية والاجتماعية" للتسجيل على القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للإنسانية لدى منظمة اليونسكو.

رئيس المجمع

سالم بوصريح

مجمع التنمية في قطاع الفلاحة
و الصيد البحري
البركة، بوغرارة